

Dual Distribution

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Седьмая сессия

Пункт 3 предварительной повестки дня

РЕГИОНАЛЬНАЯ РАБОТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Международная Конвенция о защите прав человека и основных
свобод, подписанная членами Европейского советаМеморандум Генерального Секретаря

| | <u>Содержание</u> | <u>Пункты</u> |
|------|---|---------------|
| | ВВЕДЕНИЕ | 1 - 6 |
| I. | ПРЕАМБУЛА | 7 |
| II. | ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВЗЯТЫЕ НА СЕБЯ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ (статья I Римской Конвенции) | 8 -12 |
| III. | СУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА И ИХ ИМПЛЕМЕНТАЦИЯ ГОСУДАРСТВАМИ; ОТСТУПЛЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ | 13 -68 |
| | A. Определение существенных прав | 13 -51 |
| | B. Имплементация Конвенции подписавшими ее государствами | 52-53 |
| | C. Принцип недопущения дискриминации | 54 -56 |
| | D. Отступления и ограничения | 57-68 |
| IV. | МЕРОПРИЯТИЯ ПО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ КОНВЕНЦИИ | 69-127 |
| | A. Европейская комиссия по правам человека | 69-101 |
| | (a) Организация Европейской комиссии по правам человека | 70-80 |

| | <u>Пункты</u> |
|--|----------------|
| (b) Жалобы одних государств на другие | 81-83 |
| (c) Петиции | 84-88 |
| (d) Функции Комиссии | 89-101 |
| В. Европейский суд по правам человека | 102-127 |
| (e) Организация суда | 105-112 |
| (f) Функции суда | 113-127 |
| V. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 128-145 |
| (a) Доклады государств, касающиеся имплементации настоящей Конвенции | 128-130 |
| (b) Расходы органов по имплементации | 131-132 |
| (c) Привилегии и иммунитеты сотрудников органов по имплементации | 133-134 |
| (d) Схема Конвенции | 135-137 |
| (e) Применение Конвенции к самоуправляющимся территориям | 138-140 |
| (f) Ограничения положений Конвенции | 141-143 |
| (g) Денонсация Конвенции | 144 |
| (h) Ратификация Конвенции | 145 |

ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральный Секретарь разослал делегатам шестой сессии Комиссии по правам человека меморандум о региональной работе по защите прав человека, в котором он касается работы в этой области Консультативного собрания Европейского совета и Нидерландо-Индонезийского Союза (E/CN.4/354).

2. В настоящем меморандуме Генеральный Секретарь представляет Комиссии по правам человека для ее осведомления текст, подписанный в Риме 4 ноября 1950 г. членами Европейского совета Конвенции о защите прав и основных свобод человека.* Комиссия, может быть, пожелает рассмотреть положения этой Конвенции (которая в настоящем меморандуме именуется "Римской Конвенцией") и сравнить их с соответствующими положениями проекта Пакта о правах человека, выработанного к концу шестой сессии Комиссии.

3. Римская Конвенция состоит из преамбулы, в которую входит статья 1, относящаяся к обязательству, взятому договаривающимися сторонами; раздела I, в который входят статьи 2-18, относящиеся к определению существенных прав (статьи 2-12), имплементации Конвенции внутри государств (статья 13), принципу недискриминации (статья 14) и к возможным отступлениям и ограничениям Конвенции в отношении обеспечения некоторых прав (статьи 15-18); раздела II, в который входит одна статья - статья 19, относящаяся к учреждению двух органов по имплементации положений Конвенции - Европейской комиссии по правам человека и Европейского суда по правам человека; раздела III, в который входят статьи 20-37, касающиеся Европейской комиссии по правам человека; раздела IV, в который входят статьи 38-56, касающиеся Европейского Суда по правам человека, и раздела V, в который входят статьи 57-66, относящиеся к разным положениям и заключительным пунктам.

4. Для большего удобства настоящий меморандум делится на следующие пять частей:

* Текст этой Конвенции разослан делегатам за № E/CN.4/554.

- I. ПРЕАМБУЛА
- II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВЗЯТЫЕ НА СЕБЯ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ
- III. СУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА, ИХ ИМПЛЕМЕНТАЦИЯ ГОСУДАРСТВАМИ, СТОЯЩИМИ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ЭТИХ ПРАВ
- IV. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ
- V. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5. Каждое положение Римской Конвенции приводится ниже в одном столбце, тогда как в столбце рядом приводится соответствующее положение проекта Пакта по правам человека, выработанного к концу шестой сессии Комиссии. Некоторые положения Римской Конвенции не имеют соответствующего положения в проекте Пакта. Два положения Римской Конвенции соответствуют положениям Всеобщей декларации прав человека, а именно, статья 8 Римской Конвенции соответствует статье 12 Всеобщей декларации, а статья 12 Конвенции - статье 16 (1) Всеобщей декларации. Тексты этих двух статей Всеобщей декларации приводятся в примечаниях к соответствующим статьям Римской Конвенции.

6. Для части B раздела IV, касающегося Европейского суда по правам человека, наряду с соответствующими положениями Римской Конвенции, приводится текст предложения Австралии для учреждения Международного суда по правам человека, изложенный в приложении III документа E/1371.

I. ПРЕАМБУЛА

7. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Преамбула

Преамбула

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию и являющиеся членами Европейского совета,

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Пакте,

Принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, провозглашенную 10 декабря 1948 г. Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;

Принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека,

(Римская Конвенция)

Принимая во внимание, что эта Декларация имеет целью обеспечить всеобщее и эффективное признание и осуществление провозглашенных в ней прав;

Принимая во внимание, что Европейский совет имеет целью достигнуть большего единения между его членами и что одним из средств для осуществления этой цели является обеспечение и более полное осуществление прав и основных свобод человека;

Полтверждая свою глубокую веру в эти основные свободы, которые во всем мире являются основой справедливости и мира и лучше всего обеспечиваются, с одной стороны, действительно демократическим политическим строем, а с другой стороны - всеобщим взаимопониманием и соблюдением прав человека, от которых они зависят;

Твердо решив в качестве правительств европейских стран, исполненных единомыслия и унаследовавших общие политические традиции, идеалы, свободу и правовой порядок, принять первые меры для установления коллективной гарантии осуществления некоторых прав, провозглашенных Всеобщей декларацией;

Согласились в нижеследующем:

(Проект Пакта)

Принимая во внимание обязательство, вытекающее из Устава Организации Объединенных Наций, содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав и свобод человека,

Признавая, что права и свободы, предусматриваемые в настоящем Пакте, вытекают из достоинства, присущего всем членам человеческой семьи,

Настоящим Пактом договариваются относительно нижеследующих статей, касающихся этих прав и свобод.

II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВЗЯТЫЕ НА СЕБЯ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

(статья I Римской Конвенции)

8. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 1

Статья 1, пункт 1

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечить всем, находящимся в их юрисдикции, лицам права и свободы, указанные в разделе I настоящей Конвенции

Каждое государство, являющееся стороной в настоящем Пакте, обязуется обеспечить всем лицам, находящимся в пределах его территории и подлежащим его юрисдикции, права, предусматриваемые в настоящем Пакте,

9. Римская Конвенция употребляет слово "обеспечить" там, где проект Пакта употребляет "уважать... и соблюдать". В более ранней редакции проекта Пакта не было слов "уважать и" - эти слова были добавлены по предложению представителя Франции (E/CN.4/353 Add. 8, стр. 2, E/CN.4/SR.138, пункты 21, 25, E/CN.4/SR.194, пункт 45).

10. Римская Конвенция не содержит слов "находящимся в пределах его территории и", которые были включены в проект Пакта по предложению Соединенных Штатов Америки (E/CN.4/353 Add. 1, стр. 2-3; см. также E/CN.4/SR.138, пункты 33-35, 46, 62; E/CN.4/SR.193, пункты 52, 53; E/CN.4/SR.194, пункты 14-38, 46; и E/CN.4/SR.199, пункты 49 и 50). В своих замечаниях относительно проекта Пакта правительство Франции (E/1681, стр. 23; см. также замечания представителя Франции по этому вопросу в Совете (E/AC.7/SR.147)) выражает сожаление о добавлении слов "находящимся в пределах его территории" к словам "подлежащим его юрисдикции", которые, по его мнению, достаточны для данного случая. По мнению правительства Франции, слова "находящимся в пределах его территории" выражают ограничение, которое может рассматриваться как дозволяющее данному государству уклониться от обязательств в отношении своих граждан, находящихся за границей. Следует также отметить, что это ограничение дает возможность государству уклониться от его обязательств в отношении всех лиц, находящихся на его кораблях в плавании или в чужих территориальных водах.

11. Добавление слов "и свобод" в Римской Конвенции соответствует названию этой Конвенции, именуемой "Конвенция о защите прав человека и основных свобод".

12. Слово "указанные" в Римской Конвенции, которое вначале стояло в тексте проекта Пакта, заменено словом "предусматриваемые". Во время прений Комиссии представитель Австралии внес предложение об исключении слова "указанные" и замене его словом "предусматриваемые", заявив, что народы всего мира сами отстают права, которые им принадлежат; такие права нельзя указывать, их можно только предусматривать (E/CN.4/SR.138, пункты 22 и 25; см. также E/CN.4/353 Add.10, стр. 3, E/CN.4/SR.194, пункты 11, 47 и E/CN.4/SR.199, пункты 59 и 60).

III. СУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА И ИХ ИМПЛЕМЕНТАЦИЯ ГОСУДАРСТВАМИ;

ОТСТУПЛЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

(Статьи 2-18 Римской Конвенции)

A. Определение существенных прав

(Статьи 1-12 Римской Конвенции)

13. (Римская Конвенция)
Статья 2

(1) Право на жизнь каждого человека охраняется законом. Никто не может быть намеренно лишен жизни иначе, как по приговору суда, в случае совершения преступления, караемого в соответствии с законодательством страны смертной казнью.

(Проект Пакта)
Статья 3

1. Право на жизнь каждого человека охраняется законом.

2. Лишение жизни является преступлением, за исключением тех случаев, когда оно производится во исполнение приговора суда, при самозащите или в осуществление принудительных мер, разрешаемых Уставом.

3. В тех странах, в которых существует смертная казнь, смертный приговор может выноситься только в качестве наказания за наиболее серьезное преступление по решению компетентного суда и в соответствии с законодательством, не противоречащим Всеобщей декларации прав человека.

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта

(2) Лишение жизни не признается нарушением положения настоящей статьи в тех случаях, когда оно является следствием совершенно необходимого применения силы:

- (a) для защиты всякого лица от незаконного насилия;
- (b) для производства на законном основании ареста или для предотвращения бегства законно задержанного лица;
- (c) для подавления на законном основании бунта или восстания.

4. Всякое приговоренное к смертной казни лицо имеет право ходатайствовать об амнистии, помиловании или смягчении приговора. Амнистия, помилование или смягчение приговора допускаются во всех случаях.

14. В общих чертах текст Римской Конвенции соответствует проекту текста, предложенного Комиссии по правам человека Соединенным Королевством. Этот проект (E/CN.4/353 Add.2, стр. 3-4) предусматривает следующее:

1. Никто не может быть преднамеренно лишен жизни.
2. Правило это не допускает никаких исключений, кроме случаев, в которых смерть является - в государствах, где закон предусматривает смертную казнь - результатом уголовного наказания, примененного по приговору суда.
3. Лишение жизни не рассматривается как преднамеренное, когда оно является результатом применения силы там, где это оказывается совершенно и безусловно необходимым
 - (i) для защиты лица от противозаконного насилия,
 - (ii) при производстве законного ареста или для предупреждения побега законно задержанного лица,

(iii) для подавления, в соответствии с законом, мятежа или восстания или для недопущения того-либо в точно установленное место, доступ к которому воспрещается по соображениям государственной безопасности."

15. Следует отметить, что текст Римской Конвенции отличается от текста проекта Пакта в том, что он содержит перечисление исключений на право каждого человека не быть намеренно лишенным жизни. Комиссия решила не включать это перечисление в проект Пакта (см. E/CN.4/SR.139, 140).

16. Следует отметить, что в Римской Конвенции слова "в соответствии с законодательством" не сопровождаются словами "не противоречащим Всеобщей декларации прав человека", которые имеются в проекте Пакта.

17. В Римской Конвенции нет никакого положения, соответствующего пункту 4 статьи 3 проекта Пакта, который был включен в проект Пакта по предложению представителя Либана (E/CN.4/386).

18. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 3

Статья 4

Никто не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или уни- зительному обращению или наказанию.

Никто не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или уни- зительному обращению или наказанию. В частности, никто не должен подвергать- ся против своей воли никаким медицин- ским или научным опытам, сопряженным с опасностью, если это не требуется его состоянием здоровья физическим или пси- хическим.

19. Вторая фраза статьи 4 проекта Пакта, с некоторыми изменениями, была вклю- чена в один из предыдущих текстов в качестве статьи 7. Всемирная организация здравоохранения, к которой обратились за советом по поводу этой статьи 7 (E/1371, стр. 18-19) ответила, что было бы желательно исключить из Пакта предлагаемую статью 7 (E/CN.4/359). В Римской Конвенции нет никакого положения, соответ- ствующего тексту второй фразы статьи 4 проекта Пакта.

20. Комиссия может быть пожелает рассмотреть меморандум Генерального Секретаря по вопросу об общей удовлетворительности первых восемнадцати статей (части I и II) проекта Пакта, в котором содержатся соображения представителей правительств относительно вопроса медицинских опытов или лечения (E/CN.4/528, пункты 95-100).

21. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 4

Статья 5

(1) Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии.

1. Никто не должен содержаться в рабстве; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

(2) Никто не должен быть понуждаем к принудительному или обязательному труду.

2. Никто не должен содержаться в подневольном состоянии.

3. (a) Никто не может быть понуждаем к принудительному или обязательному труду.

(3) В настоящей статье понятие "принудительный или обязательный труд" не включает:

(b) Предыдущий подпункт не может истолковываться как препятствие к выполнению "каторжных работ" в тех странах, где тюремное заключение с "каторжными работами" налагается в качестве наказания за преступление, в соответствии с приговором компетентного суда к такого рода наказанию.

(a) любую работу, выполняемую при отбывании нормального тюремного заключения, к которому данное лицо приговаривается в соответствии с положениями статьи 5 настоящей Конвенции или в период условного освобождения от тюремного заключения;

(c) В настоящей статье понятие "принудительный или обязательный труд" не включает:

(i) любую работу или повинность, за исключением работы, выполняемой в соответствии с приговором к "каторжным работам", которые должны выполняться при отбывании тюремного заключения в соответствии с законным решением суда;

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

(b) любую повинность военного характера или, поскольку это касается лиц, отказывающихся от несения ее по идеологическим мотивам в странах, где такие мотивы признаются, повинность, выполняемую вместо обязательной военной повинности;

(ii) любую повинность военного характера или в том, что касается лиц, отказывающихся от несения ее по идеологическим мотивам в странах, где такие мотивы признаются, повинность, выполняемую в силу закона об обязательной военной повинности;

(c) любую повинность, выполняемую при чрезвычайных обстоятельствах или бедствии, угрожающих существованию и благополучию общества;

(iii) любую повинность, выполняемую при чрезвычайных обстоятельствах или бедствии, угрожающих существованию и благополучию общества;

(d) любую работу или повинность, составляющую часть обычных гражданских обязанностей.

(iv) любую работу или повинность, составляющую часть обычных гражданских обязанностей.

22. Следует отметить, что Римская Конвенция не содержит слов "рабство и работорговля запрещаются во всех их видах", которые содержатся в настоящем тексте проекта Пакта.

23. Пункт 3 () проекта Пакта не имеет соответствующего положения в Римской Конвенции, в которой также нет отдельного положения, соответствующего положениям подпункта 3 (c) (i) проекта Пакта. Пункт 3 (a) статьи 4 Римской Конвенции заменяет оба эти положения: "Любую работу, выполняемую при отбывании нормального тюремного заключения, к которому данное лицо приговаривается в соответствии с положениями статьи 5 настоящей (Римской) Конвенции", так как она включает любую работу, выполненную в соответствии с приговором к каторжным работам, а также любую работу, выполненную при отбывании тюремного заключения в соответствии с законным решением суда, как предусматривается в пунктах 3 (b) и 3 (c) (i) проекта Пакта.

24. В проекте Пакта нет соответствующего положения, которое в Римской Конвенции устанавливает, что "понятие 'принудительный или обязательный труд' не включает:

(а) любую работу, выполняемую ... в период условного освобождения от тюремного заключения ... (это положение содержится в статье 5 Конвенции).

25. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 5

Статья 6

(1) Каждый человек имеет право на свободу и на личную неприкосновенность.

1. Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию.

Никто не может быть лишен свободы иначе, как в следующих случаях и в установленном законом порядке:

2. Никто не может быть лишен свободы иначе, как на тех основаниях и в соответствии с такой процедурой, какие установлены законом.

(а) в случае законного лишения свободы после осуждения компетентным судом;

(b) в случае законного ареста или заключения за неподчинение, сделанного на законном основании по распоряжению суда или для обеспечения выполнения этим лицом любого предписанного законом обязательства;

(с) в случае законного ареста или лишения свободы кого-либо для доставления к компетентным судебным властям по обоснованному подозрению в нарушении закона или в том случае, когда имеется основание предполагать, что такой арест или лишение свободы предотвратит совершение данным лицом преступления или бегство его после совершения та-

(Римская Конвенция)

- (d) в случае лишения свободы несовершеннолетних в силу законного распоряжения об их перевоспитании под надзором или законного их задержания для доставления к компетентным законным властям;
- (e) в случае законного лишения свободы лиц, могущих явиться распространителями заразных болезней, умалишенных, алкоголиков, наркоманов и бродяг.
- (f) в случае законного ареста или задержания лица, пытающегося незаконным путем проникнуть в какую-нибудь страну, или лица, в отношении которого ведется дело о его высылке или выдаче.

(2) Каждому арестованному лицу сообщается безотлагательно на понятном ему языке причины его ареста, а также предъявляемое ему обвинение.

(3) Каждое лицо, арестованное или лишенное свободы в соответствии с положениями пункта 1 (с) настоящей статьи, незамедлительно доставляется к судье или к другому официальному лицу, уполномоченному законом выполнять судебные обязанности, и имеет право на судебное разбирательство в установленный срок или на освобождение в ожидании судебного разбирательства. Такое освобождение может

(Проект Пакта)

3. Каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста, а также безотлагательно сообщается предъявляемое ему обвинение.

4. Каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо незамедлительно доставляется к судье или к иному официальному лицу, уполномоченному законом выполнять судебные обязанности, и имеет право на судебное разбирательство в установленный срок или на освобождение. Предварительное заключение до суда не является обязательным, но

(Римская Конвенция)

обуславливаться представлением гарантии явки в суд.

(4) Всякое лицо, лишенное свободы путем ареста или тюремного заключения, имеет право возбудить дело для безотлагательного установления судом законности его задержания или распоряжения об его освобождении, если задержание его признается незаконным.

(5) Каждое лицо, являющееся жертвой ареста или лишения свободы, с нарушением положений настоящей статьи, имеет осуществляемое в судебном порядке право на компенсацию.

26. Статья 5 Римской Конвенции начинается с заявления о защите права человека, которую предусматривает эта статья. Затем она следует тексту пункта 2 статьи 6 проекта Пакта, за исключением того, что слова "иначе, как на тех основаниях и в соответствии с такой процедурой, какие установлены законом," которые имеются в проекте Пакта, заменены словами "иначе, как в следующих случаях и в установленном законом порядке". Эта замена обуславливается желанием включить в это положение перечень случаев, когда допускается законное лишение свободы. Хотя представители Австралии, Дании, Франции, Ливана и Соединенного Королевства настаивали на включении в соответствующую статью Пакта подобного перечисления случаев (E/1371, страницы 32-43), Комиссия их предложения не приняла. (См. E/CN.4/SR.144, а также содержащиеся в E/CN.4/401 возражения представителя Соединенных Штатов Америки).

27. Следует отметить, что текст пункта 1 (с) статьи 5 Римской Конвенции, касающейся одного из условий, при котором допускается лишение свободы, является тождественным с предложением в Комиссии представителя Дании (E/CN.4/409).

28. В одном из более ранних текстов статьи 6 (3) проекта Пакта значилось:

"Каждому арестованному сообщаются безотлагательно причины его ареста и также о предъявляемом ему обвинении".

(Проект Пакта)

освобождение может обставляться гарантиями явки в суд.

5. Всякое лицо, лишенное свободы путем ареста или задержания, имеет право возбудить дело для безотлагательного установления судом законности его задержания или распоряжения о его освобождении, если задержание его признается незаконным.

6. Всякое лицо, являющееся жертвой незаконного ареста или лишения свободы, имеет осуществляемое в судебном порядке право на компенсацию.

Текст Римской Конвенции следует этому положению с двумя изменениями. Во-первых, между словами "безотлагательно" и "причины его ареста" стоят слова "на понятном ему языке". (Второе различие не имеет значения для русского текста). Когда эта статья обсуждалась Комиссией, слово "безотлагательно" было заменено словами "при аресте", так как некоторые представители считали, что первое выражение не достаточно точное (E/CN.4/399, E/CN.4/406 и E/CN.4/SR.145, пункты 10-55).

29. Следует отметить, что в то время как пункт 4 статьи 6 проекта Пакта предусматривает, что "каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо имеет право на судебное разбирательство в установленный срок или на освобождение", пункт 3 статьи 5 Римской Конвенции предусматривает, что "каждое лицо, арестованное или лишенное свободы ... имеет право на судебное разбирательство в установленный срок или на освобождение в ожидании судебного разбирательства". Последний текст соответствует предложению Международной группы экспертов по предупреждению преступлений и обращению с преступниками (E/CN.4/523, пункт 6). Кроме того, Римская Конвенция не содержит слов "предварительное заключение до суда не является обязательным", которые имеются в проекте Пакта (E/CN.4/421; см. также замечания представителя Йемена на Генеральной Ассамблее (A/C.3/SR.290, пункт 41)).

30. В пункте 4 статьи 5 Римской Конвенции стоит слово "скорого", которое имелось также в одном из предыдущих текстов соответствующего положения проекта Пакта, но было заменено словом "безотлагательного" (E/CN.4/SR.145, пункт 82).

31. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 6

Статья 10

(1) Каждый человек, при определении его гражданских прав и обязанностей или при установлении обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено в надлежащие сроки, гласно и с соблюдением всех требований справедливости, независимым и беспристрастным судом, учрежденным согласно

1. При рассмотрении любых предъявленных ему уголовных обвинений или определении его прав и обязанностей при рассмотрении гражданского иска, каждое лицо имеет право на справедливое и гласное разбирательство своего дела независимым и беспристрастным судом, учрежденным согласно закону. Печать и публика могут не допускаться

(Римская Конвенция)

законам. Судебный приговор оглашается, но печать и публика могут не допускаться на процесс или на часть его по признаваемым демократическими государствами соображениям общественной морали, общественного порядка или государственной безопасности, или если этого требуют интересы малолетних лиц, ограждение частной жизни заинтересованных лиц, или же в тех пределах, которые, по мнению суда, совершенно необходимы в особых обстоятельствах, когда гласность противоречит интересам правосудия.

(2) Всякий человек, обвиняемый в совершении какого-либо преступления, считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет доказана в законном порядке.

(3) Всякий человек, обвиняемый в совершении какого-либо преступления, имеет следующие минимальные права:

- (a) на немедленное и подробное уведомление на понятном ему языке о характере и основаниях предъявляемого ему обвинения;
- (b) на предоставление достаточного времени и прочих возможностей для того, чтобы подготовить свою защиту;

(Проект Пакта)

на процесс или на часть его по соображениям общественной морали, общественного порядка или государственной безопасности, или если этого требуют интересы малолетних лиц, или же в тех пределах, которые, по мнению суда, совершенно необходимы в особых обстоятельствах, когда гласность противоречит интересам правосудия; однако, приговор выносится публично, за исключением тех случаев, когда интересы малолетних лиц требуют обратного

2. Каждый человек, обвиняемый в уголовном преступлении, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет доказана в соответствии с законом.

При рассмотрении любого предъявленного ему уголовного обвинения, каждый имеет равное с другими право на следующие минимальные гарантии:

- (a) на немедленное уведомление его о характере и основаниях предъявляемого ему обвинения;

(Римская Конвенция)

- (с) на личное выступление в качестве собственного защитника или через посредство защитника по своему выбору, или в случае когда этого требуют интересы правосудия на предоставление ему услуг защитника, причем, если у него не имеется средств на оплату этих услуг, - на бесплатное их предоставление;
- (d) на допрос, лично или через других лиц, свидетелей обвинения против него и на явку свидетелей в его пользу и на их допрос в тех же условиях, как и для свидетелей обвинения;
- (е) на бесплатные услуги переводчика, если он не понимает или не говорит на языке, на котором ведется судопроизводство.

(Проект Пакта)

- (b) на личное выступление в качестве собственного защитника или через посредство защитника по своему выбору; на уведомление его об этом праве, если у него нет защитника; и, в случае, когда этого требуют интересы правосудия, на предоставление ему услуг защитника, причем, если у него не имеется средств для оплаты этих услуг, - на бесплатное их предоставление;
- (с) на допрос, лично или через других лиц, свидетелей обвинения и на обязательную явку свидетелей в его пользу, находящихся в пределах юрисдикции суда и подсудных ему;
- (d) на бесплатные услуги переводчика, если он не понимает языка, на котором ведется судопроизводство или не говорит на нем;
- (е) никого нельзя принуждать давать показания против самого себя или признавать себя виновным;
- (f) в том, что касается малолетних, процедура должна устанавливаться с учетом их возраста и желательности содействовать их реадaptации.

(Проект Пакта)

3. Во всех случаях, когда по окончательному решению суда человек признается виновным в уголовном преступлении, но впоследствии новыми или вновь обнаружившимися фактами неоспоримо доказывается, что произошла судебная ошибка, лицо, подвергнувшееся наказанию в результате этого приговора, имеет право на компенсацию. Эта компенсация присуждается наследникам лица, подвергнувшегося смертной казни в результате судебной ошибки.

32. Следует отметить, что в пункте 1 Римской Конвенции слова "на справедливое и гласное разбирательство" заменяются словами "на то, чтобы его дело было рассмотрено в надлежащие сроки, гласно и с соблюдением всех требований справедливости".

33. Текст пункта 3 (d) Римской Конвенции, для которого не имеется соответствующего пункта в проекте Пакта, следует весьма точно тексту положения, которое предлагал включить в проект Пакта Генеральный Секретарь (E/L.68, пункт 66).

34. Пункты 2 (e) и 2 (f) проекта Пакта не имеют соответствующих пунктов в Римской Конвенции.

35. Пункт 3 статьи 10 проекта Пакта, по поводу которого были возражения со стороны некоторых представителей в Экономическом и Социальном Совете и Генеральной Ассамблее (E/CN.4/528, пункты 156-158), не имеет соответствующего пункта в Римской Конвенции.

(Римская Конвенция)

36. Статья 7

(1) Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо преступления вследствие какого-либо действия или упущения, которое согласно действующему в момент его совершения внутригосударственному

(Проект Пакта)

Статья 11

1. Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или упущения, которое согласно действующему в момент его совершения внутригосударственному

(Римская Конвенция)

законодательству или по международному праву не являлось преступлением. Равным образом, никто не может быть приговорен к более тяжелому наказанию, чем то, которому он подлежал в момент совершения преступления.

(2) Настоящая статья не препятствует преданию суду или наказанию всякого лица за какое-либо деяние или упущение, которое в момент его совершения рассматривалось как преступление согласно общим принципам права, признанным цивилизованными странами.

37. Текст пункта 1 статьи 7 Римской Конвенции соответствует тексту статьи 14 проекта Пакта, выработанного пятой сессией Комиссии по права человека, лишь с небольшими расхождениями:

"Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо преступления вследствие какого-либо деяния или упущения, которое в момент его совершения не являлось преступлением согласно национальному или международному праву. Точно так же, никто не может быть приговорен к более тяжелому наказанию, чем то, которому он подлежал в момент совершения преступления". (E/1371, приложение I, стр. 35).

38. За исключением одного существенного изменения, Римская Конвенция следует тексту пункта 2 статьи 11 окончательного проекта Пакта, одобренного шестой сессией Комиссии. В проекте Пакта значится "согласно общепризнанным принципам права", тогда как в Римской Конвенции употребляется выражение "согласно общим принципам

(Проект Пакта)

законодательству или международному праву не явилось уголовным преступлением. Равным образом, никто не может быть приговорен к более тяжелому наказанию, чем то, которому он подлежал в момент совершения уголовного преступления. Если после совершения преступления законом устанавливается более легкое наказание, этот закон распространяется на данного правонарушителя.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует преданию суду и наказанию лица за совершение деяния, которое в момент его совершения рассматривалось как преступление согласно общепризнанным принципам права.

права, признанным цивилизованными странами", что соответствует предложению, внесенному в Комиссию по правам человека правительством Соединенного Королевства (E/CN.4/353.Add.2, стр.4); после некоторых изменений это выражение в настоящей его форме было принято Комиссией (E/CN.4/SR.159, пункт 96 и E/CN.4/SR.199, пункт 171),

39. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 8

Соответствующего положения не
имеется

(1) Каждый человек имеет право на уважение его личной и семейной жизни и на неприкосновенность его жилища и корреспонденции.

(2) Государственные власти не могут предпринимать никаких действий в нарушение этого права, за исключением случаев, когда такие действия предусмотрены законом и представляются необходимыми в демократическом обществе в интересах национальной безопасности или общественного порядка, или экономического благосостояния страны, а также для предотвращения нарушения порядка или преступления, для охраны общественного здоровья или морали, или защиты прав и свобод других лиц.

40. Проект Пакта не содержит положения, соответствующего статье 8 Римской Конвенции. Комиссии были представлены некоторые предложения относительно включения в Пакт статьи, соответствующей статье 12 Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится: "Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища или тайну его корреспонденции". (E/1681, стр. 112 для

предложения по этому вопросу представителя Филиппин. Для дальнейшей информации по этому вопросу следует обратиться к E/L.68, пункт 99; E/C.2/254 Add.1, пункт 5 и E/CN.4/528, пункты 23-26).

41. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 9

Статья 13

(1) Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедывать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в богослужении, учении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

(2) Свобода исповедывать свою религию или свои убеждения подлежит лишь таким ограничениям, которые установлены законом и являются необходимыми в демократическом обществе в интересах общественной безопасности или для охраны общественного порядка, здоровья и морали, а также основных прав и свобод других лиц.

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедывать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

2. Свобода исповедывать свою религию или свои убеждения подлежит лишь таким ограничениям, которые установлены законом и являются целесообразными и необходимыми для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и общественной морали, а также основных прав и свобод других лиц.

42. За исключением некоторого различия в порядке слов "учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов", текст пункта 1 статьи 9 Римской Конвенции является тождественным с текстом пункта 1 статьи 13 проекта Пакта, представленным Комиссией девятой сессии Экономического и Социального Совета. Тем не менее, по предложению правительства Соединенных Штатов Америки (E/CN.4/353 Add.1, стр.6) шестая сессия Комиссии приняла некоторые изменения текста пункта 1.

43. Пункт 2 статьи 9 Римской Конвенции, касающейся ограничений, допускаемых в отношении предусматриваемого пунктом 1 права, определяет эти ограничения как "необходимыми в демократическом обществе в интересах общественной безопасности и т.д." Представитель Франции в Комиссии по правам человека предложил включить слова "в демократическом обществе" в проект Пакта, но Комиссия отвергла его предложение (E/AC.7/...148, стр. 16).

44. В связи с вопросом об ограничениях прав человека, предусматриваемых в настоящей и последующих статьях Римской Конвенции, Комиссия, может быть, пожелает обратить свое внимание на документ E/CN.4/528, пункты 179-198.

45. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 10

Статья 14

(1) Каждый человек имеет право на свободное выражение своих убеждений.

2. Каждый человек имеет право на свободное выражение своих убеждений; ...

Это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу получать и распространять всякого рода информацию и идеи без вмешательства со стороны властей и независимо от государственных границ. Эта статья не запрещает государствам устанавливать специальные разрешения для предприятий по радио-вещанию, кинематографических или телевизионных.

1. Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих убеждений.

2. ... это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения или любыми иными средствами по своему выбору.

(2) Пользование вышеуказанной свободой налагает особые обязанности и особую ответственность и поэтому оно обуславливается известными формальностями, условиями, ограничениями или наказаниями, предусмотренными законом

3. Право искать, получать и распространять информацию и идеи налагает особые обязанности и особую ответственность и поэтому может быть сопряжено с определенными наказаниями, обязательствами и ограничениями; таковые, однако, должны

(Римская Конвенция)

и необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности, территориальной неприкосновенности или общественного порядка, для предотвращения нарушения порядка или преступлений, для охраны общественного здоровья или морали, для охраны прав или репутации других лиц, для предотвращения разглашения конфиденциальных сведений или для поддержания судебного авторитета и обеспечения беспристрастности правосудия.

46. Разница в тексте статьи 10 Римской Конвенции и статьи 14 проекта Пакта является главным образом в соответствующих пунктах, где устанавливаются ограничения права на свободное выражение своих убеждений. Римская Конвенция употребляет выражения, которые были предложены Комиссии по правам человека некоторыми представителями, но не были ею приняты. Примерами имеющихся в Римской Конвенции выражений, которые были отвергнуты Комиссией, являются - "в демократическом обществе" (E/CN.4/438 Rev.1, стр. 2; E/CN.4/SR.162, пункты 47-48; E/CN.4/SR.166, пункт 42; E/CN.4/SR.167, пункты 7, 10, 12 и 21); "для предотвращения нарушения порядка или преступлений" (E/CN.4/440; E/CN.4/SR.160, пункт 29; E/CN.4/SR.166, пункты 43-46, 53; E/CN.4/SR.167, пункты 3-19); "в интересах" (E/CN.4/SR.166, пункты 26, 29 и 33); и "для поддержания судебного авторитета и обеспечения беспристрастности правосудия" (E/CN.4/440; E/CN.4/SR.163, пункт 45).

47. (Римская Конвенция)

Статья 11

(1) Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и право на свободу выражения о другом

(Проект Пакта)

предусматриваться законом и быть необходимыми для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья и общественной морали или прав и свобод других лиц или их репутации.

(Проект Пакта)

Статья 15

Признается право на мирные собрания

(Римская Конвенция)

лицами, включая право создания профсоюзов и участия в них для защиты своих интересов.

(2) Никакие ограничения не могут налагаться на пользование этим правом, за исключением тех ограничений, которые предусматриваются законом и которые в демократическом обществе являются необходимыми для обеспечения государственной безопасности и общественного порядка, для предотвращения нарушения порядка или преступлений, для охраны общественного здоровья или морали, а также для охраны прав и свобод других лиц. Настоящая статья не препятствует государствам устанавливать законные ограничения пользования этим правом лицами, входящими в состав вооруженных лиц, полиции или администрации данного государства.

48. Расхождения в тексте Римской Конвенции и в тексте проекта Пакта являются схожими с теми, которые выявляются при сравнении статьи 10 Конвенции со статьей 14 проекта Пакта (см. выше пункт 40). Предложение, внесенное представителем Франции о включении в статью 15 проекта Пакта до слова "необходимыми" слов "в демократическом обществе" (E/CN.4/SR.169, пункты 28, 36, 41, 49, 53, 60, 63-64, 70), и внесенное представителем Соединенного Королевства предложение о замене слов "общественный порядок" словами "для предотвращения нарушения порядка или преступлений" (см. выше пункт 40) были отвергнуты Комиссией.

(Проект Права)

Статья 16

1. Признается право ассоциации.

Статья 15

..... Никакие ограничения не могут налагаться на пользование этим правом, за исключением тех ограничений, которые вводятся в соответствии с законом и которые необходимы для обеспечения государственной безопасности и общественного порядка, охраны здоровья и общественной морали, а также для охраны прав и свобод других лиц.

49. Представитель Соединенного Королевства внес предложение о поправке к тексту проекта Пакта, в силу которого право на свободу ассоциаций ограничивается в отношении пользования этим правом военнослужащими, чинами полиции или администрации данного государства (E/CN.4/453Add.2, стр. 9). Его поправка была отвергнута Комиссией. Следует отметить, что, с небольшими изменениями, текст этой поправки имеется в пункте 2 статьи 11 Римской Конвенции.

50. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 12

Соответствующего положения не имеется

Мужчины и женщины, достигшие брачного возраста, имеют право вступать в брак и основывать семью в соответствии с законами данной страны, определяющими пользование этим правом.

51. Различные предложения были внесены представителями правительств и неправительственных организаций для включения в проект Пакта какой-нибудь статьи, устанавливающей обязательства государств-сторон в Пакте обеспечить право вступать в брак (E/AC.7/SR.149, стр. 10 и E/C.2/259 Add.1, пункт 3(b)), но в настоящем тексте проекта Пакта не имеется положения, соответствующего статье 12 Римской Конвенции. Есть только один документ, получивший одобрение Организации Объединенных Наций, в котором имеется положение, соответствующее положению статьи 12 Римской Конвенции, а именно, Всеобщая декларация прав человека, статья 16, в которой предусматривается следующее:

"Статья 16

1. Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право без всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии, вступать в брак и основывать семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения".

В. Имплементация Конвенции подписавшими ее государствами

(Статья 13 Римской Конвенции)

52. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 13

Статья 1

Каждый человек, чьи права и свободы, указанные в настоящей Конвенции, нарушаются, имеет право обратиться за надлежащим удовлетворением к внутригосударственным властям, даже если нарушение совершено лицами, действующими при исполнении служебных обязанностей.

3. Каждое государство, являющееся стороной в настоящем Пакте, обязуется обеспечить:

(а) чтобы любое лицо, права и свободы которого, предусматриваемые в настоящем Пакте, нарушаются, получало надлежащее удовлетворение, даже если нарушение совершено лицами, действующими при исполнении служебных обязанностей.

53. Расхождение текста проекта Пакта (права и свободы которого, предусматриваемые в настоящем Пакте) с текстом Римской Конвенции ("чьи права и свободы, указанные в настоящей Конвенции") уже было отмечено в связи с обсуждением статьи 1 Римской Конвенции (см. выше пункт 12).

С. Принцип недопущения дискриминации

(Статья 14 Римской Конвенции)

54. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 14

Статья 1

Пользование правами и свободами, упомянутыми в настоящей Конвенции, обеспечивается всем без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных

1. Каждое государство, являющееся стороной в настоящем Пакте, обязуется обеспечить всем лицам... права, предусматриваемые в настоящем Пакте, без различий какого бы то ни было рода, как например, по признаку расы,

(Римская Конвенция)

убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения или иного статуса.

(Проект Пакта)

цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса.

55. Текст проекта Пакта о правах человека, который был представлен Экономическому и Социальному Совету Комиссией по правам человека по окончании ее пятой сессии (E/1371, приложение I), содержит положение общего характера относительно принципа недопущения дискриминации, в котором говорится следующее: "2. Каждому лицу принадлежат все права и свободы, указанные в настоящем Пакте, без дискриминации на каком бы то ни было основании, например, по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или по иному признаку". Это положение стояло, однако, в пункте 2 одной из статей (статьи 20), которая начиналась следующим пунктом (пункт 1): "1. Все лица равны перед законом и всем обеспечивается равная защита закона". Во время шестой сессии Комиссии это положение о недопущении дискриминации было изменено таким образом, что оно стало относиться только к содержанию бывшей статьи 20 (1). Настоящий текст, который теперь является частью статьи 17, изменен следующим образом: "Все лица равны перед законом: всем обеспечивается равная защита закона без какой бы то ни было дискриминации, например, по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса". Тем не менее, было решено, что было бы более целесообразно включить в проект Пакта особое положение, в силу которого принцип недопущения дискриминации явно применяется в отношении всех предусматриваемых в проекте Пакта прав. Представитель Ливана внес предложение о том, чтобы такое особое положение о применении принципа недискриминации было включено в проект Пакта в качестве пункта 1 статьи 1 (E/CN.4/380). Это предложение было принято Комиссией (E/CN.4/SR.194, пункты 48-57; см. также E/CN.4/SR.193, пункты 93, 96, 98, 100, 103-4, 106-8). Подобно проекту Пакта, Римская Конвенция имеет положение о принципе недискриминации

Конвенции прав.

56. Следует отметить, что один из признаков для дискриминации, упомянутый в Римской Конвенции, а именно признак "принадлежности к национальному меньшинству" не упомянут в проекте Пакта; впрочем, представитель Дании в Экономическом и Социальном Совете заявил, что, по мнению его правительства, слова "или иного статуса" обозначают также и лиц, принадлежащих к национальному меньшинству (E/AC.7/SR.149, стр. 4).

D. Отступления и ограничения

(Статьи 15-18 Римской Конвенции)

57. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 15

Статья 2

(1) Во время войны или при других чрезвычайных обстоятельствах, угрожающих существованию страны, всякая Договаривающаяся Сторона может принимать меры в отступление от своих обязательств, принятых им в силу настоящей Конвенции, в пределах строго ограничиваемых требованиями положения, и под условием, что такие меры не являются несовместимыми с другими обязательствами, налагаемыми на данную страну международным правом.

(2) Положения вышеприведенного пункта не допускают никаких отступлений от положений статьи 2, за исключением случая смерти, являющейся следствием законных военных действий, а рав-

1. В случае официального объявления властями чрезвычайного положения или в случае общественного бедствия, государство может принимать меры в отступление от своих обязательств, согласно пункту 1 статьи 1 и части II настоящего Пакта в пределах строго ограничивающихся требованиями положения.

2. Никакое нарушение, в чем-либо ином несовместимое с международным правом, не может быть произведено государством на основании настоящего положения.

2. Никакое нарушение статей 3, 4, 6 (пункты 1 и 2) 7, 11, 12 и 13 на основании настоящего положения не допускаются

(Римская Конвенция)

(3) Воякая Высокая Договаривающаяся

Сторона, которая воспользуется этим правом нарушения обязательств Конвенции, извещает генерального секретаря Европейского совета подробно о всех принятых ею соответствующих мерах и о причинах, побудивших ее к тому. Она также уведомляет генерального секретаря Европейского совета относительно срока, когда прекращаются действия этих мер и о том, когда ею снова полностью применяются положения настоящей Конвенции.

58. Текст пункта 1 статьи 15 Римской Конвенции является схожим с текстом пункта 1 статьи 4 проекта Пакта о правах человека, принятого Комиссией в конце ее пятой сессии. Этот последний текст гласил:

"Во время войны и при других чрезвычайных обстоятельствах, угрожающих интересам народа, государство может принимать меры, нарушающие лежащие на нем по части II настоящего Пакта обязательства в пределах, строго ограничиваемых требованиями обстановки".

59. Никакое нарушение в силу чрезвычайных обстоятельств следующих статей не допускается обоими пактами:

(Римская Конвенция)

Статья 2 - право на жизнь (за исключением смерти в результате законных военных действий)

Статья 3 - запрещение пыток и т.п.

Статья 4 - запрещение рабства и подневольного состояния

(Проект Пакта)

3. Любое государство-сторона в на-

стоящем Пакте, которое воспользуется этим правом нарушения обязательств, немедленно извещает об этом другие государства-стороны в настоящем Пакте через посредство генерального секретаря относительно тех положений, которые оно нарушило, и относительно срока, когда эти нарушения прекратятся.

(Проект Пакта)

Статья 3 - право на жизнь

Статья 4 - запрещение пыток и т.п.

Статья 5 - запрещение рабства и подневольного состояния

(Римская Конвенция)

Статья 7 - воспреещение применения
уголовного права с обратным действием

(Проект Пакта)

Статья 11 - воспреещение применения уголов-
ного права с обратным действием

Статья 7 - запрещение подвергать тюрем-
ному заключению на основании неспособно-
сти выполнить договорное обязательство.

Статья 12 - право на признание право-
субъектности каждого человека

Статья 13 - право на свободу мысли,
совести и религии.

60. Римская Конвенция не имеет положений, соответствующих статьям 7 и 12 проекта Пакта. Хотя статья 9 Римской Конвенции соответствует статье 13 проекта Пакта, Римская Конвенция не воспрещает отступление от нее во время войны или при других чрезвычайных обстоятельствах.

61. Правительства Нидерландов и Соединенного Королевства предложили Комиссии по правам человека исключить слова "за исключением случая смерти, являющейся следствием законных военных действий" из положения, воспрещающего всякое нарушение статьи 2 (бывшей статьи 4) проекта Пакта (E/CN.4/353 Add.6, стр. 3 и E/CN.4/353 Add.2, стр. 3); Комиссия это предложение отвергла (E/CN.4/SR.195, пункт 130).

62. Следует отметить, что в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Римской Конвенции каждое государство, которое воспользуется правом нарушения обязательств Конвенции, должно известить генерального секретаря Европейского совета не только о самом нарушении, как это предусматривается в проекте Пакта, но также и о всех принятых ею соответствующих мерах и о причинах, побудивших ее к тому. Подобное положение имелось в одном из предыдущих текстах проекта Пакта (E/CN.4/1371, приложение I, стр. 31). Представитель Новой Зеландии в Генеральной Ассамблее считал, что было бы желательно этот текст восстановить (A/C.3/SR.290, пункт 38).

63. Можно считать, что между положением проекта Пакта относительно государства, которое пользуется правом нарушения обязательств и "немедленно извещает об этом другие государства-стороны в настоящем Пакте через посредство генерального секретаря", и положением Римской Конвенции относительно того, что пользующееся этим правом государство "извещает генерального секретаря Европейского совета подробно.. и т.д.", фактически нет большой разницы.

64. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 16

Соответствующего положения не имеется

Ничто в статьях 10, 11 и 14 не может быть истолковано как воспреещение какой-либо Высокой Договаривающейся Стороне подвергать ограничению политическую деятельность находящихся на ее территории иностранцев,

65. На основании положения статьи 16 Римской Конвенции, государству разрешается подвергать ограничению политическую деятельность находящихся на ее территории иностранцев без того, чтобы это государство навлекло на себя обвинение в нарушении своего обязательства защищать права на свободное выражение убеждений (статья 10), права на свободу мирных собраний и на свободу ассоциации с другими людьми (статья 11), а также права на защиту от дискриминации (статья 14).

66. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 17

Статья 18

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как предусматривающее возможность предоставления какому бы то ни было государству, группе лиц или отдельному лицу какому бы то ни было права заниматься деятельностью или совершать деяния, направленные к уничтожению упомянутых

Ничто в настоящем Пакте не может быть истолковано как предусматривающее возможность предоставления какому бы то ни было государству, группе лиц или отдельному лицу какому бы то ни было права заниматься деятельностью или совершать деяния, направленные к уничтожению предусмотренных в нем прав и свобод, или

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

в ней прав и свобод или к их ограничению в большей мере, чем предусматривается в настоящей Конвенции.

к их ограничению в большей мере, чем это предусматривается в настоящем Пакте.

67. В связи со статьей 1 (см. выше пункт 12) была уже отмечена причина для расхождения между текстами двух пактов ("указанных в ней прав и свобод" - в Римской Конвенции; "предусматриваемых в нем прав и свобод" - в проекте Пакта).

68. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 18

Соответствующего положения не имеется.

Устанавливаемые в настоящей Конвенции ограничения вышеупомянутых прав и свобод могут допускаться только в тех целях, для которых они предусмотрены.

IV. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ КОНВЕНЦИИ

A. Европейская комиссия по правам человека

69. Предварительные замечания. Римская Конвенция предусматривает учреждение двух органов, уполномоченных "обеспечить выполнение Высокими Договаривающимися Сторонами обязательств, принятых в силу настоящей Конвенции" (статья 19). Первый из этих органов называется "Европейская комиссия по правам человека". Эта Комиссия уполномочивается получать всякие жалобы от правительств, а также петиции, адресованные Генеральному секретарю Европейского совета всяким лицом, неправительственной организацией или группой лиц, утверждающих, что они пострадали вследствие нарушения одной из Высоких Договаривающихся Сторон указанных в настоящей Конвенции прав. Комиссия имеет право отклонить по своему усмотрению всякую петицию, которую она признает неприемлемой; но в случае принятия петиции, она уполномочена рассмотреть ее и, если она найдет нужным, предпринять надлежащее исследование. Затем ей предписывается предложить свои услуги заинтересованным сторонам с целью добиться добровольного разрешения спорного вопроса. Во исполнение этих последних функций, Комиссия действует через посредство Подкомиссии; если успешного разрешения вопроса не последовало, Комиссия должна представить доклад, излагающий факты данного дела и свое по этому делу мнение, Комитету министров Европейского совета. По истечении предписанного срока времени, Комитет министров должен вынести решение относительно того, следует ли считать, что в данном случае действительно произошло нарушение Конвенции. В утвердительном случае Комитету министров разрешается обратиться к Высокой Договаривающейся Стороне, нарушившей принятые на себя в силу Конвенции обязательства, убеждая ее принять в течение установленного срока надлежащие меры, установленные Комитетом. Если в течение этого срока нарушившая Конвенцию Высокая Договаривающаяся Сторона не подчинится указаниям Комитета министров, Комитету поручается опубликовать доклад Комиссии и решить "какие меры следует предпринять во исполнение его первоначального решения". Предусматриваемый Конвенцией аппарат для имплементации ее положений через посредство Европейской комиссии по правам человека настолько отличается

от Комитета по правам человека, упомянутого в проекте Пакта, что не представляется целесообразным сравнивать соответствующие положения Конвенции и проекта Пакта по каждой статье в отдельности. Однако, для удобства Комиссии по правам человека ниже приводятся некоторые положения проекта Пакта, которые являются схожими с отдельными статьями Римской Конвенции.

а) Организация Европейской комиссии по правам человека

70. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 19

Статья 19

Для обеспечения выполнения Высшими Договаривающимися Сторонами обязательств, принятых в силу настоящей Конвенции, учреждаются:

1) Европейская комиссия по правам человека, далее именуемая "Комиссия"; ...

1. В целях имплементации положений Международного пакта о правах человека утверждается Комитет по правам человека, далее именуемый "Комитетом", ...

2. В состав Комитета входят граждане государств, являющихся сторонами в Пакте; они должны быть лицами, занимающими ответственное положение и обладающими значительным опытом в области прав человека.

71. Римская Конвенция не предусматривает, как это делает проект Пакта, что в состав Комитета должны входить непременно граждане государств, являющихся сторонами в Пакте. В пункте (1) статьи 21 Римской Конвенции предусматривается, что по крайней мере два из трех кандидатов, выдвинутых каждой группой представителей Высших Договаривающихся Сторон в Консультативном собрании, должны быть гражданами этой группы государств.

72. Римская Конвенция не имеет также никаких положений, соответствующих пункту 2 статьи 19 проекта Пакта, в которой указана необходимая квалификация для членов Комитета по правам человека.

73. Генеральный Секретарь привлекает внимание Комиссии на замечания, сделанные на заседаниях Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи по вопросу о судебной или юридической квалификации членов Комитета, которые содержатся в документе E/CN.4/530, пункты 26-29.

74. (Римская Конвенция)

Статья 20

Число членов Комиссии соответствует числу Высоких Договаривающихся Сторон. Не более чем один гражданин каждого государства может состоять членом Комиссии.

75. Статья 21

(1) Члены Комиссии избираются Комитетом министров абсолютным большинством голосов из именного списка, составляемого Бюро консультативного собрания; каждая группа представителей Высоких Договаривающихся Сторон в Консультативном собрании выдвигает трех кандидатов, в том числе двух граждан этой группы государств.

(Проект Пакта)

Статья 19

... учреждается Комитет по правам человека, ... в составе семи членов, функции которого излагаются ниже.

Статья 23

... не более одного гражданина каждого государства может состоять членом Комитета в каждый данный отрезок времени ...

Статья 20

1. Члены Комитета избираются ...

Статья 23

.....
государствами-сторонами в Пакте ... Эти государства посылают своих представителей на заседания, созываемые Генеральным Секретарем с целью проведения этих выборов
....

Статья 20

1. ... из списка лиц, кандидатура которых выдвигается специально для этой цели государствами-сторонами в Пакте.

2. Каждое государство выдвигает, по меньшей мере двух, но не более четырех, кандидатов. Эти лица могут быть гражданами государства, выдвигающего кандидатов, или любого другого государства, являющегося стороной в Пакте.

Статья 22

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций составляет список выдвинутых

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

таким образом кандидатов и представляет его государствам-сторонам в Пакте.

Статья 26

(2) Пополнение состава Комиссии в случае присоединения к Конвенции в дальнейшем других государств, или же заполнение случайных вакансий производится с соблюдением той же процедуры, поскольку она окажется применимой.

1. Вакансии в Комитете заполняются путем выборов с соблюдением положений статей 21, 22, 23 и 24.

76. Бюро консультативного собрания составляет список кандидатов, выдвинутых в члены Европейской комиссии; согласно положениям проекта Пакта, Генеральному Секретарю поручается составить список выдвинутых кандидатов и представить его государствам-сторонам Пакта (статья 22). В соответствии со статьей 21, на Генерального Секретаря возлагается обязанность обратиться письменно к государствам-сторонам в Пакте, предлагая им, если они этого еще не сделали, представить имена кандидатов в течение двух месяцев. Комитет избирается из составленного Генеральным Секретарем списка кандидатов, выдвинутых государствами-сторонами в Пакте (статья 23).

77. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 22

Статья 25

(1) Члены Комиссии избираются сроком на шесть лет. Они могут переизбираться. Однако, полномочия семи из членов Комиссии, избранных на первых выборах, истекают к концу трех лет.

Члены Комитета избираются сроком на пять лет и могут переизбираться. Однако, полномочия четырех из членов Комитета, избранных на первых выборах, истекают к концу двух лет

(2) Немедленно после проведения первых выборов, Генеральный Секретарь Европейского совета определит по жребию тех членов Комиссии, срок

.... Немедленно же после проведения первых выборов Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций по жребию определяет фамилии тех членов Комитета, полномочия

(Римская Конвенция)

полномочий которых истечет к концу первоначального трехлетнего периода.

(3) Полномочия члена Комиссии, избранного для заполнения вакансии до истечения срока полномочий его прадшественника, действительны до конца этого срока.

(4) Полномочия членов Комиссии действительны до выборов их заместителей. Если Комиссия до выборов заместителей приступила к рассмотрению какого-либо дела, замещаемые члены Комиссии будут продолжать участвовать в рассмотрении этого дела.

78. За исключением различий в числе членов и в сроках, вышеуказанные положения Конвенции и проекта Пакта не имеют существенной разницы.

79. Статья 23

Члены Комиссии принимают участие в ее работе в личном порядке.

80. Хотя правительствам, действующим отдельно или через посредство Комитета министров Европейского совета, предоставляется выдвинуть кандидатуру и избрать членов Европейской комиссии, статья 23 содержит особое заявление о том, что члены Европейской комиссии принимают участие в ее работе в личном порядке; следует, поэтому, считать, что это заявление удовлетворяет возражениям, поднятым в Экономическом и Социальном Совете и Генеральной Ассамблее некоторыми представителями, которые опасались, что беспристрастность избранных правительствами членов Комитета по правам человека может быть под вопросом. Для осведомления Комиссии Генеральный Секретарь включил в пункт 34 меморандума E/CN.4/530

(Проект Пакта)

которых истекают к концу первоначального двухгодичного срока.

Статья 26

2. Полномочия члена Комитета, избранного для заполнения вакансии, действительны на оставшийся срок полномочий его предшественника, если полномочия такового истекли.

Статья 27

Полномочия члена Комитета действительны до выборов его заместителя; однако, если Комитет до выборов его заместителя приступил к рассмотрению какого-либо дела, этот член Комитета участвует и далее в рассмотрении этого дела, а его заместитель не участвует в нем.

Соответствующего положения не имеется.

b. Жалобы одних государств на другие

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

81. Статья 24

Статья 38

Если какая-либо из Высоких Договаривающихся Сторон считает, что другая Высокая Договаривающаяся сторона нарушила какое-либо положение Конвенции, она может через посредство Генерального секретаря Европейского Совета довести это до сведения Комиссии.

1. Если государство-сторона в Пакте считает, что другое государство, также являющееся стороной в Пакте, не выполняет какого-либо положения Пакта, оно может довести об этом до его сведения в письменной форме. В течение трех месяцев со дня получения этого сообщения государство, получившее такое, обязано письменно изложить уведомившему его государству свои соображения по этому вопросу, по мере возможности и поскольку это требуется, с указанием внутренней процедуры и мер, которые использованы или приняты, подлежат использованию или принятию, или же доступны в данном деле.

2. Если в течение шести месяцев со дня получения государством первоначального сообщения вопрос не будет улажен к удовлетворению обеих сторон, любое из этих двух государств имеет право передать вопрос на рассмотрение Комитета, через посредство уведомления на имя секретаря Комитета и другого государства.

82. Римская Конвенция не предвидит положения, соответствующего пункту 1 статьи 38 проекта Пакта. Можно, поэтому, предполагать, что государство-сторона в Конвенции может сообщать Европейской комиссии о нарушении Конвенции другим государством-стороной в Конвенции без того, чтобы предварительно доводить до сведения этого последнего о представленной жалобе в нарушении им Конвенции

83. Замечания представителей в Экономическом и Социальном Совете и Генеральной Ассамблее по вопросу о жалобах одних государств-сторон в Пакте на другие содержатся в меморандуме, подготовленном для осведомления Комиссии по правам человека Генеральным Секретарем (см. E/CN.4/530, пункт 53-57).

с) Петиции

84. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 25

(1) Комиссия может принимать петиции, направляемые Генеральному секретарю Европейского совета любыми лицами, неправительственными организациями или группами лиц, которые считают себя пострадавшими вследствие нарушения указанных в настоящей Конвенции прав любой из Высоких Договаривающихся Сторон, при условии, что Высокая Договаривающаяся Сторона, на которую подается жалоба, заявила о том, что она признает Комиссию компетентной принимать такие петиции. Соответствующего положения не имеется. Сделавшие такое заявление Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются никоим образом не препятствовать эффективному осуществлению этого права.

(2) Такие заявления могут делаться с указанием срока, к которому они относятся.

(3) Эти заявления направляются Генеральному секретарю Европейского совета, который рассылает копии Высоким Договаривающимся Сторонам и

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

опубликовывает их.

(4) Комиссия может воспользоваться предусмотренным положениями настоящей статьи правом лишь в том случае, если по крайней мере шесть из Высоких Договаривающихся Сторон приняли на себя обязательства, вытекающие из заявлений, сделанных в соответствии с вышележащими пунктами.

85. Статья 26

Комиссия может разбирать дело лишь после исчерпания всех возможностей решения его во внутригосударственном порядке, в соответствии с общепризнанными принципами международного права и в течение шести месяцев со дня принятия окончательного решения.

Соответствующего положения не имеется.

86. Статья 27

(1) Комиссия не рассматривает представляемые в соответствии с положениями статьи 25 петиции, если эти петиции

Соответствующего положения не имеется

(a) являются анонимными, или

(b) по существу не отличаются от уже рассмотренного Комиссией дела, или уже представлялись другому международному органу для рассмотрения и разрешения, и если в них не содержится новых относящихся к

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

к делу сведений.

(2) Комиссией признается не подлежащей рассмотрению по существу всякая петиция, представленная в соответствии с положениями статьи 25, если Комиссией будет найдено, что таковая противоречит положениям настоящей Конвенции, что она явно необоснованна или является злоупотреблением правом предоставления петиций.

(3) Комиссия отклоняет без рассмотрения по существу всякую обращенную к ней петицию, признаваемую ею неприемлемой в силу статьи 26.

87. Римская Конвенция содержит положение, которого нет в подготовленном на шестой сессии Комиссии тексте проекта Пакта, в силу которого петиции могут получаться от "любых лиц, неправительственных организаций или групп лиц, которые считают себя пострадавшими вследствие нарушения указанных в настоящей Конвенции прав любой из Высоких договаривающихся сторон". Этим правом подачи петиций можно пользоваться лишь при условии выполнения известных требований, указанных в статьях 25 и 26 Римской Конвенции. Следует также отметить, что Конвенция вступит в силу после ее ратификации по крайней мере десятью из пятнадцати договаривающихся сторон (статья 66).

88. В отношении неприемлемых петиций, функции Европейской комиссии определяются следующим образом:

- (i) Комиссия не рассматривает петиций, если они
 - (a) являются анонимными, или
 - (b) по существу не отличаются от уже рассмотренного Комиссией дела, или уже представлялись другому международному органу для рассмотрения и разрешения, и если в них не содержится новых относящихся

к делу сведений (статья 27, пункт 1);

() Комиссией признается не подлежащей рассмотрению по существу всякая петиция, если она считает ее противоречащей положениям Римской Конвенции, или считает, что она явно необоснованна или является злоупотреблением правом представления петиций (статья 27, пункт 2); и

(iii) Комиссия отвергает всякую петицию, которая ей представляется до исчерпания всех возможностей решения дела во внутрисударственном порядке, в соответствии с общепризнанными принципами международного права, или петиции, которые ей представляются более чем 6 месяцев спустя числа, когда местный суд вынес окончательное решение по этому делу (статья 27, пункт 3).

d) функции Комиссии

89. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 28

В случае принятия к рассмотрению обращенной к ней петиции Комиссия:

(а) приступает в целях выяснения фактов, совместно с представителями обеих сторон, к рассмотрению петиции и, если это окажется необходимым, производит анкету, для успешного проведения которой заинтересованные государства, после обмена мнениями с Комиссией, оказывают ей всякое необходимое содействие;

Статья 41

(b) Комиссия предлагает заинтересованным сторонам свои добрые услуги с целью добиться дружелюбного разрешения вопроса на основе соблюдения прав человека, предусматриваемых настоящей Конвенцией.

1. С соблюдением положений статьи 39 Комитет выясняет факты и предоставляет заинтересованным государствам свои добрые услуги в целях дружелюбного разрешения вопроса на основе соблюдения прав человека, предусматриваемых в настоящем Пакте.

90. В то время как соответствующее положение Римской Конвенции относится к "дружелюбному разрешению вопроса", который поставлен на решение Комиссии

полученной ею петицией от отдельного лица, неправительственной организации или группы лиц, положение пункта 1 статьи 41 проекта Пакта относится лишь к полубовному разрешению спорного вопроса, поставленного перед Комиссией одним из государств, являющимся стороной в Пакте.

91. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 29

(1) Комиссия выполняет указанные в статье 28 обязанности при посредстве подкомиссии в составе семи членов Комиссии.

Соответствующего положения не имеется.

(2) Каждая из заинтересованных сторон может назначать в качестве членов Подкомиссии лиц по своему выбору.

Статья 34

1. Любое государство-сторона в Пакте, заинтересованное в деле, находящемся на рассмотрении Комитета, в том случае, если в состав Комитета не входит один из его граждан, имеет право назначить в качестве члена Комитета, для участия с правом голоса в разборе находящегося на рассмотрении дела, одно лицо из списка лиц, упоминаемого в статье 20.

(3) Остальные члены Подкомиссии избираются по жребию, согласно правилам внутреннего распорядка Комиссии.

Соответствующего положения не имеется.

92. Статья 30

Статья 41

В случае успешного в дружественном порядке разрешения вопроса, согласно положениям статьи 28, Подкомиссия составляет доклад, который рассылается заинтересованным государствам, Комитету министров и Генеральному секретарю Европейского совета для опубликования. Этот

2. По каждому делу и никоим образом не позже, чем через восемнадцать месяцев со дня получения уведомления в соответствии со статьей 38, Комитет составляет доклад, который препровождается заинтересованным государствам, а затем сообщается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для опубликования.

(Римская Конвенция)

доклад ограничивается кратким изложением фактов и вынесенного решения.

(Проект Пакта)

3. Если дело решается в пределах положений пункта 1 настоящей статьи, Комитет в своем докладе ограничивается кратким изложением фактов и принятого решения ...

93. В то время как проект Пакта предусматривает опубликование доклада по каждому делу, независимо от того, последовало ли какое-нибудь по нему решение, Римская Конвенция разрешает опубликовывать доклад только в случае успешного разрешения данного вопроса. В соответствии со статьей 32, пункт 3 Римской Конвенции, Комитету министров Европейского совета поручается опубликовывать доклад "если в течение установленного срока нарушившая Конвенцию Высокая Договаривающаяся Сторона не примет надлежащих мер". Пока этого не произойдет, ни Комиссия, ни Комитет министров, ни заинтересованные государства не имеют права опубликовывать доклада (статья 31, пункт 2).

94. (Римская Конвенция)

Статья 31

(1) Если не будет достигнуто решения вопроса, Комиссия составляет доклад с изложением фактов и своим заключением о том, свидетельствуют ли эти факты о невыполнении заинтересованным государством обязательств, возлагаемых на него Конвенцией. В докладе приводятся мнения всех членов Комиссии по этому вопросу.

(2) Доклад передается Комитету министров. Он также направляется заинтересованным государствам, которые не вправе его опубликовывать.

(3) Препровождая доклад Комитету министров, Комиссия может формулировать предложения, которые она сочтет желательными.

(Проект Пакта)

Статья 41

3. ... Если не будет достигнуто решения дела, Комитет в своем докладе излагает свои заключения, основанные на фактах.

Соответствующего положения не имеется.

Соответствующего положения не имеется.

95. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 32

(1) Если в течение трехмесячно- Соответствующего положения не имеется.
го срока со времени препровождения докладов Комитету министров вопрос не будет передан Суду по правам человека, огласно положениям статьи 48 настоящей Конвенции, Комитет министров большинством двух третей голосов членов, уполномоченных участвовать в его работе, решает, существует ли нарушение Конвенции.

(2) В утвердительном случае, Комитет министров устанавливает срок, в течение которого Высокая Договаривающаяся Сторона, нарушившая положения Конвенции, должна принять меры, требуемые решением Комитета министров.

(3) Если в течение установленного срока нарушившая Конвенцию Высокая Договаривающаяся Сторона не примет надлежащих мер, Комитет министров решает указанным в пункте 1 выше большинством голосов, какие меры следует принять во исполнение его первоначального решения, и опубликовывает доклад.

(4) Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются признавать обязательным для себя всякое решение, которое Комитет министров может вынести в порядке применения положений вышеприведенных пунктов.

96. Статья 48 Римской Конвенции, на которую есть ссылка в пункте 1 статьи 32, предусматривает, что при известных условиях Европейская комиссия или заинтересованная Высокая Договаривающаяся Сторона может внести данное дело в Европейский суд по правам человека.

97. (Римская Конвенция)

Статья 33

Заседания Комиссии являются закрытыми.

(Проект Пакта)

Статья 33

Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, однако, в этих правилах должно предусматриваться, что:

.....

(d) работа Комитета по разбору дел и другие заседания Комитета происходят при закрытых дверях.

98. Статья 34

Комиссия выносит решения большинством голосов присутствующих и голосующих своих членов; Подкомиссия выносит решения большинством голосов своих членов.

Статья 33

Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, однако, в этих правилах должно предусматриваться, что:

.....

b) Комитет решает рассматриваемые им вопросы большинством голосов присутствующих членов; в том случае, если голоса разделяются поровну, голос председателя является решающим.

99. Статья 35

Комиссия собирается, когда того требуют обстоятельства. Она созывается Генеральным секретарем Европейского совета.

Статья 35

1. После проведения своего первого заседания Комитет собирается, когда он это считает необходимым; он созывается либо своим председателем, либо по предложению не менее четырех его членов и, во всяком случае, тогда, когда ему направляется дело в соответствии со статьей 38.

100. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 36

Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 33

Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры

101. Статья 37

Персонал секретариата Комиссии предоставляется Генеральным секретарем Европейского совета.

Статья 37

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает Комитету и его членам необходимые для работы средства и обслуживание.

В. Европейский суд по правам человека

102. Предварительные замечания. Европейский суд по правам человека является вторым органом, который учреждается "для обеспечения выполнения Высокими Договаривающимися Сторонами обязательств, принятых в силу настоящей Конвенции" (статья 19). Только государства, являющиеся сторонами в Конвенции, или Европейская комиссия по правам человека могут представлять дело на рассмотрение Суда и только после того, как Комиссия признает безуспешность своих усилий достигнуть добровольного разрешения вопроса и в течение установленного в статье 32 трехмесячного срока со времени препровождения Комитету министров доклада Европейской комиссии, о изложении всех фактов, касающихся обвинения в нарушении Конвенции. Комитет министров Европейского совета уполномочивается следить за выполнением решения Суда, которое является обязательным для всех Высоких Договаривающихся Сторон во всяком деле, в котором они являются сторонами. Первые выборы в члены Суда будут иметь место после того, как по крайней мере восемь из Высоких Договаривающихся Сторон заявят, что они подчиняются обязательной юрисдикции Суда. До тех пор никакое дело не может быть представлено на решение Суда.

103. Единственным примером предложения о создании органа по имплементации, схожего с Европейским судом по правам человека, которое рассматривалоось Комиссией по правам человека, является предложение Австралии о создании Международного суда по правам человека (см. E/1371, приложение III); Комиссия, может быть, пожелает сравнить положения Римской Конвенции, касающиеся Европейского

суда по правам человека с соответствующими статьями предложения Австралии.

104. (Римская Конвенция) (Предложение Австралии)
Статья 19 E/1371, приложение III, стр. 65.

Для обеспечения выполнения Высокими Договаривающимися Сторонами обязательств, принятых в силу настоящей Конвенции, учреждаются:

.....

(2) Европейский суд по правам человека, далее именуемый "Суд".

1. Учреждается Международный суд по правам человека

е) Организация Суда

(Римская Конвенция) E/1371, приложение III, стр. 67

Статья 38

Статья 3

В состав Европейского суда по правам человека входят судьи, число которых соответствует числу членов Европейского совета. Не более чем один гражданин каждого государства может состоять членом Суда.

1. Суд состоит из шести членов, причем в его составе не может быть двух граждан одного и того же государства.

2. Лицо, которое можно рассматривать в применении к составу Суда, как гражданина более чем одного государства, считается гражданином того государства, в котором оно обычно пользуется своими гражданскими и политическими правами.

106. Число судей в Европейском суде по правам человека первоначально не будет превышать пятнадцати, а именно, числа членов Европейского совета.

107. (Римская Конвенция) E/1371, приложение III, стр. 67.

Статья 39

Статья 4

(1) Члены Суда избираются Консультативным собранием большинством голосов из списка кандидатов, выдвинутых членами Европейского совета; каждый член Собрания выдвигает трех кандидатов, в том числе двух граждан

1. Члены Суда избираются Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций по рекомендации Экономического и Социального Совета.

2. Члены Суда предлагаются и избираются из числа кандидатов, выдвигаемых го-

(Римская Конвенция)

(2) Пополнение состава Суда, в случае присоединения новых членов к Европейскому совету и заполнения случайных вакансий, производится с применением той же процедуры, поскольку это окажется возможным.

(3) Кандидаты должны обладать высокими моральными качествами и иметь квалификации, требуемые для назначения на высокие судебные должности, или быть юрисконсультами, компетентность которых является общепризнанной.

108. Статья 40

(1) Члены Суда избираются сроком на девять лет и могут переизбираться. Однако срок полномочий четырех членов Суда, избранных на первых выборах, истекает к концу трех лет, а срок полномочий других четырех членов Суда истекает к концу шести лет.

(2) Немедленно по окончании первых выборов, Генеральный секретарь по жребию определяет тех членов Суда, срок полномочий которых истекает к концу первых трех и шести лет.

(3) Член Суда, избранный взамен члена, срок полномочий которого еще не истек, остается в должности до

(Предложение Австралии)

Объединенных Наций, каждое из которых имеет право предложить одного кандидата.

Статья 6

1. Открывшиеся вакансии заполняются в порядке, установленном для первых выборов

Статья 2

Суд состоит из коллегии независимых судей, избранных вне зависимости от их гражданства из числа лиц высоких моральных качеств, удовлетворяющих требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности.

Статья 5

1. Члены Суда избираются на девять лет и могут быть переизбраны, с тем, однако, что срок полномочий двух судей первого состава Суда истекает через три года, а срок полномочий еще двух судей — через шесть лет.

2. Генеральный Секретарь немедленно по окончании первых выборов определяет по жребию, кто из судей считается избранным на указанные выше сроки в три года и в шесть лет.

Статья 6

...2. Член Суда, избранный взамен члена, срок полномочий которого еще не

(Римская Конвенция)

истечения срока полномочий своего предшественника.

109.

(4) Полномочия членов Суда действительны до выборов их заместителей. Если Суд до выборов заместителей приступил к рассмотрению какого-либо дела, замещаемые члены Суда продолжают участвовать в рассмотрении этого дела.

110. Статья 41

Суд избирает своего председателя и вице-председателя сроком на три года. Председатель и вице-председатель могут переизбираться.

111. Статья 42

За каждый день выполнения своих обязанностей члены Суда получают вознаграждение, устанавливаемое Комитетом министров.

112. Статья 43

Для рассмотрения каждого представляемого ему дела Суд составляет камеру из семи судей. Членом камеры по должности состоит судья, являющийся гражданином заинтересованного государства, а при отсутствии такового, лицо по выбору этого государства, которое исполняет в камере обязанности судьи; имена остальных судей

(Предложение Австралии)

истек, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника.

Статья 5

3. Члены Суда продолжают исполнять свою должность впредь до замещения их мест. Даже после замещения они обязаны закончить начатые дела.

Статья 11

1. Суд избирает председателя и вице-председателя на три года; они могут быть переизбраны.

Статья 15

1. Члены Суда получают годовой оклад.

Статья 14

Кворум из трех судей достаточен для образования судебного присутствия.

(Римская Конвенция)

(Предложение Австралии)

определяются по жребию перед началом рассмотрения дела председателем Суда.

f) Функции Суда

113. Статья 44

Представлять дело на рассмотрение Суда могут лишь Высокие Договаривающиеся Стороны и Комиссия.

114. Статья 45

Юрисдикция Суда распространяется на все относящиеся к толкованию и применению настоящей Конвенции вопросы, которые Высокие Договаривающиеся Стороны или Комиссия представят ему в соответствии с положениями статьи 48.

115. Статья 46

(1) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может в любое время заявить, что она признает обязательной ipso facto и без особого на то соглашения юрисдикцию Суда по всем вопросам, относящимся к толкованию и применению настоящей Конвенции.

(2) Упомянутое выше заявление может быть безусловным или может делаться под условием взаимности со стороны нескольких или некоторых из Высоких

Статья 17

1. Сторонами по делам могут быть:
 - (a) государства,
 - (b) отдельные лица,
 - (c) группы лиц,
 - (d) ассоциации, как национальные, так и международные.

Статья 19

1. К ведению Суда относятся следующие дела:
 - (i) все споры, возникающие из толкования и осуществления положений Пакта о правах человека и переданные Суду любой стороной, участвующей в Пакте; ...

E/1371, приложение III.

Соответствующего положения не имеется

(Римская Конвенция)

Договаривающихся Сторон или же делаться на определенный срок.

(3) Заявления эти представляются Генеральному секретарю Европейского совета, который рассылает копии их Высоким Договаривающимся Сторонам.

116. Следует отметить, что статья 46 Римской Конвенции напоминает по форме некоторые положения статьи 36 (так называемой "необязательной статьи") Статута Международного Суда. В соответствующих положениях этого Статута содержится следующее:

" ... 2. Государства-участники настоящего Статута могут в любое время заявить, что они признают без особого о том соглашения, *ipso facto*, в отношении любого иного государства, принявшего такое же обязательство, юрисдикцию Суда обязательной по всем правовым спорам, касающимся:

(а) толкования договора;

.....

3. Вышеуказанные заявления могут быть безусловными или на условиях взаимности со стороны тех или иных государств, или же на определенное время.

4. Такие заявления сдаются на хранение Генеральному Секретарю, который препровождает копии таковых участникам настоящего Статута и секретарю Суда"

117. (Римская Конвенция)

Статья 47

Дело может быть внесено в Суд лишь после того, как Комиссия признает безуспешность своих усилий достигнуть дружелюбного разрешения вопроса и в течение трехмесячного срока, установленного в статье 32.

(Предложение Австралии)

(Предложение Австралии)

Е/1371, приложение III

Соответствующего положения не имеется.

118. Комиссия, может быть, пожелает сравнить статьи 47 Римской Конвенции с положением (E/CN.4/474, статья 25), предложенным в докладе Соединенных Штатов

Америки, Франции, Индии и Соединенного Королевства относительно права Международного Суда давать консультативные заключения по вопросам, стоящим на повестке дня Комитета по правам человека. Комиссия по правам человека отвергла это предложение на своей шестой сессии (см. E/CN.4/530, пункты 78-80). В тексте этого проекта положения значилось следующее:

"1. Дело, находящееся на рассмотрении Комитета, не может быть передано в Международный Суд до окончания его рассмотрения Комитетом и раньше трех месяцев с момента опубликования доклада Комитета.

2. Даже после окончания вышеуказанного периода в Суд можно обратиться в отношении какого-либо юридического вопроса, касающегося толкования Пакта, только если на этот счет последует специальное соглашение между одним из государств, являющимся стороной в деле, и любым другим государством."

119. (Римская Конвенция)

(Предложение Австралии)

Статья 48

E/1371, приложение III, стр. 70

При условии признания Высокой Договаривающейся Стороной, если таковая является единственной заинтересованной стороной в деле, или заинтересованными Высокими Договаривающимися Сторонами, если таковых имеется несколько, обязательной юрисдикции Суда, или же, если они ей не подлежат, с согласия заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороны, когда таковая является единственной, или заинтересованных Высоких Договаривающихся Сторон, когда их имеется несколько, дело может быть внесено в Суд:

1. Сторонами по делам могут быть:
 - (a) государства,
 - (b) отдельные лица,
 - (c) группы лиц,
 - (d) ассоциации как национальные, так и международные.

- (a) Комиссией,
- (b) Высокой Договаривающейся Стороной, гражданин которой считается пострадавшим

(Римская Конвенция)

вследствие нарушения Кон-
венции,

(c) Высокой Договаривающейся
Стороной, представившей
дело на рассмотрение Ко-
миссии,

(d) Высокой Договаривающейся
Стороной, на которую по-
дается жалоба.

120. Статья 49

В случае спора о подсудности
дела Суду, вопрос разрешается опре-
делением Суда.

121. Статья 50

Если Суд признает, что решение или
мера, принятые судебной властью или
любым другим органом власти Высокой
Договаривающейся Стороны, полностью
или отчасти противоречит обязатель-
ствам, вытекающим из настоящей Кон-
венции, и если внутригосударственное
право упомянутой стороны допускает
лишь частичное возмещение за послед-
ствия этого решения или меры, Суд,
в случае надобности, выносит решение
о справедливом удовлетворении по-
страдавшей стороны.

122. Статья 51

(1) При вынесении Судом решений
приводятся мотивы, на основании ко-
торых таковы приняты.

(Предложение Австралии)

E/1371, приложение III, стр.71

Статья 19

... 2. В случае спора о подсудности
дела Суду, вопрос разрешается определе-
нием Суда.

Соответствующего положения не имеется.

Статья 25

1. В решении должны быть приведены
соображения, на которых оно основано.

(Римская Конвенция)

(2) Если решение, в целом или в части, не выражает единогласного мнения судей, то каждый судья имеет право представить свое особое мнение.

123. Статья 52

Решение Суда является окончательным.

124. Статья 53

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются руководствоваться решениями Суда во всяком деле, в котором они являются сторонами.

125. Статья 54

Решение Суда сообщается Комитету министров, который следит за его исполнением.

126. Статья 55

Суд составляет свои собственные правила внутреннего распорядка и определяет свою собственную процедуру.

(Предложение Австралии)

... 3. Если решение, в целом или в части, не выражает единогласного мнения судей, то каждый судья имеет право представить свое особое мнение.

Статья 27

Решение окончательно и не подлежит обжалованию

E/1371, приложение III, стр.65

3. (а) Каждый участник настоящего Пакта обязуется выполнять решения Суда по тем делам, в которых он является стороной.

E/1371, приложение III, стр.65

3.

(b) В случае невыполнения каким-либо участником обязательства, возложенного на него решением Суда, другой участник или Комиссия по правам человека могут обращаться к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, которая может, если признает это необходимым, делать рекомендации о мерах, необходимых для осуществления решений Суда.

E/1371, приложение III, стр.72Статья 23

1. Суд составляет регламент, определяющий порядок выполнения им своих функций. В частности, Суд устанавливает свои собственные правила судопроизводства,

(Римская Конвенция)

(Предложение Австралии)

включая процедуру передачи дел Суду, порядок судопроизводства и соглашения и опубликования решений Суда. Поскольку возможно, применяется порядок судопроизводства Международного Суда.

127. Статья 56

Соответствующего положения не имеется.

(1) Первые выборы в члены Суда будут иметь место после того, как поступят упомянутые в статье 46 заявления от восьми из Высоких Договаривающихся Сторон.

(2) До этих выборов никакое дело не может быть представлено Суду.

V. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

а) Доклады государств, касающиеся имплементации настоящей Конвенции

128. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 57

Соответствующего положения не имеется.

По получении соответствующего запроса от Генерального секретаря Европейского совета всякая Высокая Договаривающаяся Сторона сообщает ему, какие меры ею приняты в законодательном порядке для эффективного осуществления положений настоящей Конвенции.

129. Генеральный Секретарь привлекает внимание Организации Объединенных Наций к различным предложениям, представленным правительствами и их представителями относительно представления правительствами-членами Организации Объединенных Наций ежегодных или периодических докладов по вопросу с обеспечения прав человека в находящихся их юрисдикции территориях, упомянутых в документе E/CN.4/517.

130. Внимание Комиссии также обращается на статью 3 проекта, подготовленного на третьей сессии Комиссии, текст которого воспроизведен в докладе о пятой сессии Комиссии (см. E/1371, приложение 1).

b) Расходы органов по имплементации

131. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 58

Соответствующего положения не имеется.

Расходы Комиссии и Суда покрываются Европейским советом.

132. Следует отметить, что в предложении Австралии относительно учреждения Международного Суда по правам человека (см. E/1371, приложение III, стр. 70) предусматривается в статье 16, что Организация Объединенных Наций будет нести расходы Суда в порядке, определяемом Генеральной Ассамблеей.

c) Привилегии и иммунитеты сотрудников органов по имплементации

133. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 59

Статья 29

Члены Комиссии и Суда пользуются при выполнении своих обязанностей привилегиями и иммунитетом, предусмотренными в статье 40 устава Европейского совета и в заключенных на основании его соглашения.

При выполнении своих обязанностей по Комитету члены Комитета пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетом.

134. Статья 40 устава Европейского совета предусматривает:

"(а) При исполнении своих обязанностей Европейский совет, а также представители членов и секретариата будут пользоваться на территории своих членов привилегиями и иммунитетами, обусловливаемыми разумными требованиями необходимости. Эти иммунитеты включают иммунитет на территории всех членов для представителей Консультативного собрания от ареста и всякого судебного преследования за любые заявления и голосование в заседаниях Собрания или одного из его комитетов или комиссий.

d) Схема Конвенции

135. (Римская Конвенция)

Статья 60

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как ограничивающее или умаляющее права человека и основные свободы, обеспеченные Высокими Договаривающимися Сторонами в законодательном порядке или любым другим соглашением, в котором они участвуют.

136. Статья 61

Ничто в настоящей Конвенции не умаляет полномочий, предоставленных Комитету министров уставом Европейского совета.

137. Статья 62

Высокие Договаривающиеся Стороны обязываются не пользоваться иначе, как по особому соглашению, договорами, конвенциями и декларациями, в которых они участвуют, для представления петиций об урегулировании разногласий, возникающих относительно толкования или применения настоящей Конвенции, какими-либо способами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

e) Применение Конвенции к самоуправляющимся территориям

138. (Римская Конвенция)

Статья 63

(1) Каждое государство может при ратификации Конвенции или же в любой

(Проект Пакта)

Статья 18

2. Ничто в настоящем Пакте не может быть истолковано как ограничение или нарушение каких-либо прав и свобод, гарантированных в силу законов любого из договаривающихся государств или любых конвенций, в которых данное государство является стороной.

Соответствующего положения не имеется.

Соответствующего положения не имеется.

Соответствующего положения не имеется.

(Римская Конвенция)

момент впоследствии заявить путем посылки уведомления на имя Генерального секретаря Европейского совета о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все или некоторые территории, за внешние сношения которых данное государство несет ответственность.

(2) Конвенция вступает в силу на территории или территориях, указанных в таком заявлении, по истечении тридцати дней со дня получения его Генеральным секретарем Европейского совета.

(3) Положения Конвенции применяются, однако, к таким территориям с надлежащим принятием во внимание местных уловоий.

(4) Каждое государство, сделавшее указанное в пункте 1 настоящей статьи заявление, может в любой момент впоследствии объявить от имени одной или нескольких территорий, к которым заявление относится, что оно признает Комиссию уполномоченной принимать и рассматривать петиции отдельных лиц, неправительственных организаций и групп лиц, в соответствии с статьей 25 настоящей Конвенции.

139. Первые два пункта статьи 63 Римской Конвенции являются схожими с началом текста бывшей статьи 25 проекта Пакта, выработанного Комиссией по правам человека на ее третьей сессии (E/800). В этом тексте значилось:

(Проект Пакта)

"Государство-участник настоящего Пакта может в момент присоединения к этому Пакту или в любое время после присоединения к нему заявить, путем посылки уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о том, что действие настоящего Пакта распространяется на любые территории, за внешние сношения которых данное государство несет ответственность действие настоящего Пакта распространяется на упомянутые в уведомлении территории по истечении тридцати дней после получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций такого уведомления".

140. В своей резолюции 422 (V) Генеральная Ассамблея решила обратиться с просьбой к Комиссии по правам человека включить следующую статью в проект Пакта:

"Генеральная Ассамблея

Предлагает Комиссии по правам человека включить следующую статью в Международный пакт о правах человека:

Статья

Положения настоящего Пакта относятся или применяются в равной мере к подписавшему его государству-метрополю и ко всем территориям, самоуправляющимся, подопечным или колониальным, которыми данное государство-метрополия управляет или ведает".

Экономический и Социальный Совет на своей двенадцатой сессии (см. резолюцию E/1927 от 23 февраля 1951 г.) решил передать резолюцию Генеральной Ассамблеи Комиссии для принятия ею надлежащих мер.

f) Ограничения положений Конвенции

141. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

(1) Каждое государство может при Соответствующего положения не имеется.
подписании настоящей Конвенции или
при представлении на хранение ратификационных грамот сделать оговорку относительно любого отдельного положения Конвенции, что таковое не отвечает действующему на его территории закону. Оговорки общего характера настоящей статьей не допускаются.

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

(2) Всякая оговорка, сделанная согласно настоящей статье, должна содержать краткое сообщение о законе, которому указанное в ней положение Конвенции противоречит.

142. Следует отметить, что статья 64 Римской Конвенции соответствует тексту предложения Соединенного Королевства относительно включения в проект Пакта новой статьи после статьи 1 (E/CN.4/375). В тексте этого предложения, которое было отвергнуто Комиссией, значилось следующее:

"1. Каждое государство может при подписании настоящего Пакта, или при представлении на хранение ратификационных грамот, или при присоединении к Пакту сделать относительно любого отдельного положения Пакта оговорку, что это положение не соответствует действующему в этот момент на его территории закону.

2. Всякая оговорка, сделанная согласно настоящей статье, должна указывать на соответствующее положение Пакта и содержать краткое изложение закона, которому это положение противоречит, и причин для сохранения этого закона в силе. Такая оговорка должна также сопровождаться заверением, что этот закон будет изменен в соответствии с положением Пакта, как только это будет практически осуществимо.

3. Оговорки общего характера не допускаются".

Следует также отметить, что сообщение заместителя постоянного представителя Южно-Африканского Союза в Организации Объединенных Наций относительно проекта Международного пакта о правах человека, присланное им в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 421 G(V) и резолюцией Экономического и Социального Совета 303 I(XI), содержит следующее заявление:

"Принимая во внимание весьма разнообразные трудности подбора подходящих формул и слов, которыми предусматривались бы все обстоятельства, правительство Союза придерживается того мнения, что следует основательно заняться рассмотрением вопроса о разработке соглашений, на основании которых государства-члены Организации имели бы возможность присоединиться к Пакту, делая оговорки относительно определенных статей. Правительство Союза полагает, что при таких

условиях статьи Пакта могли бы применяться на практике большим числом государств, чем если бы государствам не было разрешено делать оговорки, так как если бы государствам не разрешалось присоединяться к Пакту с оговорками относительно одной или двух статей, то они фактически были бы совсем лишены возможности присоединяться к Конвенции такого рода". (E/CN.4/515/Add.1).

143. В своей резолюции 478 (V) Генеральная Ассамблея запросила Международный Суд дать консультативное заключение по ряду вопросов, касающихся последствий оговорок к Конвенции о предупреждении геноцида и наказаний за него, сделанных каким-либо государством при ратификации, или присоединении к Конвенции, или при подписании, за которым последовала ратификация Конвенции. Заключение Суда, хотя оно непосредственно касается лишь вышеупомянутой Конвенции о предупреждении геноцида, может иметь значение для общей проблемы оговорок к многосторонним конвенциям.

g) Денонсация Конвенций

144. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 65

Соответствующего положения не имеется.

(1) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию лишь по истечении пяти лет после того, как она станет стороной в таковой и лишь при условии предупреждения в письменной форме за шесть месяцев Генерального секретаря Европейского совета, который уведомляет об этом все другие Высокие Договаривающиеся Стороны.

(2) Денонсация эта не освобождает соответствующую Высокую Договаривающуюся Сторону от обязательств, принятых на себя по Конвенции, в отношении любого акта, который, являясь нарушением этих обязательств, мог быть совершен ею до фактического

(Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

прекращения участия в Конвенции в силу денонсации.

(3) С той же оговоркой Высокая Договаривающаяся Сторона, переставшая быть членом Европейского совета, перестает быть стороной в настоящей Конвенции.

(4) Денонсация в порядке, указанном в предшествующих пунктах, допускается также в отношении любой территории, на которую Конвенция распространена согласно положениям статьи 63.

h) Ратификация Конвенции

145. (Римская Конвенция)

(Проект Пакта)

Статья 66

Статья 42

(1) Настоящая Конвенция остается открытой для подписания членами Европейского совета. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Европейского совета.

1. Настоящий Пакт открыт для подписания, ратификации или присоединения к нему любым государством-членом Организации Объединенных Наций, а также любым государством, не входящим в состав Организации, которому Генеральная Ассамблея предложит это сделать.

2. Ратификация настоящего Пакта или присоединение к нему осуществляются путем депонирования у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций

Статья 42

(2) Настоящая Конвенция вступает в силу со дня представления на хранение ратификационных грамот.

2. ... и настоящий Пакт вступает в силу в отношении государств, депонировавших такие акты, по депонировании таковых

(Римская Конвенция)

(3) В отношении государств, которые подпишут Конвенцию впоследствии, таковая получает силу со дня представления ими на хранение ратификационной грамоты.

(4) Генеральный секретарь Европейского совета уведомляет всех членов Европейского совета о вступлении Конвенции в силу, о том, какими Высокими Договаривающимися Сторонами она ратифицирована и о каждом последующем представлении на хранение ратификационной грамоты.

(Проект Пакта)

двадцатью государствами ...

2. ... В отношении любого государства, ратифицирующего настоящий Пакт или присоединяющегося к нему впоследствии, настоящий Пакт вступает в силу в день депонирования им ратификационных грамот или документов о присоединении.

Статья 42

3. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет всех членов Организации Объединенных Наций и прочие государства, подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему, о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.